

<p style="text-align: center;">Student Recruitment Agreement made in Lublin on 2024</p> <p>between: Lublin University of Technology in Lublin, address: Politechnika Lubelska, ul. Nadbystrzycka 38D, 20-618 Lublin, NIP (Tax ID No.): 712-010-46-51, REGON (Statistical ID No.): 000001726, represented by:</p> <p>Rector – Prof. Zbigniew Pater, Ph.D., D.Sc. (Eng.) hereinafter referred to as the Contracting Authority,</p> <p>and with the registered office at the following address:, NIP (Tax ID No.) represented by: hereinafter referred to as the Economic Operator,</p> <p>jointly hereinafter referred to as the Parties, hereinafter referred to as the Agreement,</p> <p>This Agreement has been entered into with the exclusion of the Public Procurement Law of 11 September 2019 (consolidated text Dz.U. 2022, item 1710, from 16 August 2022) and pursuant to Ordinance of the Rector of the Lublin University of Technology No. R-1/2023 of 2 January 2023 on public procurement procedures at Lublin University of Technology, as a result of the Contracting Authority’s selection of the Economic Operator’s tender through the tender procedure for the provision of the service of involving <u>the recruitment of candidates not being Polish citizens who express will to undertake studies with English as the language of instruction at the Lublin University of Technology.</u></p>	<p style="text-align: center;">Umowa o rekrutację studentów zawarta w Lublinie w dn. 2024 r.</p> <p>pomiędzy: Politechniką Lubelską w Lublinie, ul. Nadbystrzycka 38D, 20-618 Lublin, NIP: 712-010-46-51, REGON: 000001726, reprezentowaną przez:</p> <p>Rektora - prof. dr. hab. inż. Zbigniewa Patera zwaną dalej Zamawiającym,</p> <p>a z siedzibą w (adres)..... NIP reprezentowaną przez: zwanym dalej Wykonawcą,</p> <p>zwanymi dalej łącznie Stronami, zwana dalej Umową,</p> <p>Niniejsza Umowa została zawarta z wyłączeniem Ustawy z dnia 11.09.2019 Prawo Zamówień Publicznych (Dz.U.2022.1710 t.j. z dnia 2022.08.16) i zgodnie z Zarządzeniem Rektora PL Nr R-1/2023 z dnia 2 stycznia 2023 r. w sprawie udzielania zamówień w Politechnice Lubelskiej, w wyniku dokonania przez Zamawiającego wyboru oferty Wykonawcy w trybie zapytania ofertowego na realizację usługi <u>rekrutacji kandydatów niebędących obywatelami polskimi, którzy wyrażą chęć do studiowania na studiach w języku angielskim na Politechnice Lubelskiej.</u></p>
---	---

The Agreement shall be worded as follows:

§ 1.

1. Under the Agreement, the Economic Operator, as part of its business activities, shall seek on the territory of individuals not being Polish citizens who will express the will to undertake second-cycle studies with English as the language of instruction, and shall take other actions set forth herein. The requirements which specify the subject matter hereof in detail are included in the detailed description of the subject of the contract and in the Economic Operator's tender dated The detailed description and tender are an integral part hereof, attached hereto as Schedules No. 1 and No. 2, respectively.
2. The Economic Operator declares that it has adequate staff and organisational resources as well as rights and authorisations necessary to duly perform the Agreement.
3. The Economic Operator shall assume an obligation of loyalty to the Contracting Authority and be bound to the utmost diligence in performing the Agreement, with respect to applicable law, good practices and its own experience, as well as customs specific to the activities covered by the Agreement.
4. The Contracting Authority declares that it has the status of a state-run university and is entitled to provide education to students at second-cycle studies with English as the language of instruction.
5. The Economic Operator shall keep in confidence all that it has learnt through performance hereof, including, but not limited to, information about the candidates, the Contracting Authority's rules of operation, and the recruitment techniques used by the Contracting Authority. Disclosure of that information to a third party

o następującej treści:

§ 1.

1. Na podstawie Umowy Wykonawca, w ramach prowadzonej działalności gospodarczej, zobowiązuje się do wyszukiwania na terytorium..... osób niebędących obywatelami polskimi, które wyrażą wolę podjęcia kształcenia na prowadzonych przez Zamawiającego studiach II stopnia w języku angielskim, a także do dokonywania innych czynności określonych w Umowie. Szczegółowe wymogi określające przedmiot umowy zawarte są w opisie przedmiotu zamówienia oraz ofercie Wykonawcy z dnia Opis oraz oferta stanowią integralną część Umowy, jako jej załączniki (odpowiednio nr 1 i nr 2)
2. Wykonawca oświadcza, że dysponuje odpowiednim potencjałem kadrowym i organizacyjnym oraz uprawnieniami niezbędnymi do należytego wykonywania Umowy.
3. Wykonawca zobowiązuje się do zachowania lojalności wobec Zamawiającego oraz do wykonywania umowy z najwyższą starannością, z poszanowaniem obowiązującego prawa, dobrych obyczajów i własnego doświadczenia oraz zwyczajów obowiązujących w działalności objętej zakresem Umowy.
4. Zamawiający oświadcza, że ma status uczelni publicznej oraz posiada uprawnienia do kształcenia studentów na studiach II stopnia w języku angielskim.
5. Wykonawca zobowiązuje się zachować w tajemnicy wszystko, o czym dowiedział się w związku z wykonaniem niniejszej Umowy, w tym w szczególności o kandydatach, zasadach funkcjonowania Zamawiającego, stosowanych przez Zamawiającego technikach rekrutacji studentów. Ujawnienie tych informacji bez pisemnej zgody Zamawiającego osobie trzeciej, traktowane będzie jako naruszenie warunków uczciwej konkurencji i skutkować będzie prawem Zamawiającego do rozwiązania Umowy

<p>without the Contracting Authority's written consent shall be treated as breach of fair competition and give the Contracting Authority the right to terminate the Agreement without notice. The confidentiality obligation shall survive – without limits – the termination of this Agreement.</p>	<p>bez okresu wypowiedzenia. Obowiązek tajemnicy trwa – bez ograniczenia – także po rozwiązaniu Umowy.</p>
<p style="text-align: center;">§ 2.</p> <p>1. The Economic Operator shall in particular:</p> <p>a) actively search out individuals expressing their will to undertake second-cycle studies with English as the language of instruction organised by the Contracting Authority from among those who meet the Contracting Authority's recruitment criteria [hereinafter referred to as the "Candidates"], specified in the Detailed description of the subject of the contract dated – Schedule No. 1 hereto;</p> <p>b) provide the candidates with any information concerning the curriculum and syllabus as well as admission criteria for respective fields of study offered by the Contracting Authority;</p> <p>c) provide the candidates with information and any necessary assistance in visa formalities (assistance in applying for a visa necessary to undertake the studies), translation of documents, and other actions which the candidates need to take in order to submit the entire set of documents required by the Contracting Authority in the recruitment process;</p> <p>d) conduct a preliminary verification whether the candidates meet the recruitment criteria set for respective fields of study offered by the Contracting Authority;</p> <p>e) assist the candidates in preparing any documents required by the Contracting Authority in the recruitment process and verify those documents for compliance with the requirements set forth by the Contracting</p>	<p style="text-align: center;">§ 2.</p> <p>1. Do obowiązków Wykonawcy należy w szczególności:</p> <p>a) aktywne wyszukiwanie osób wyrażających wolę podjęcia kształcenia na prowadzonych przez Zamawiającego w języku angielskim studiach II stopnia spośród osób spełniających wymagania rekrutacyjne Zamawiającego [zwanych dalej: „kandydatami”], określone w Szczegółowym opisie przedmiotu z dnia ... - załączniku Nr 1 do Umowy;</p> <p>b) udzielanie kandydatom wszelkich informacji dotyczących programu studiów i warunków przyjęcia na poszczególne kierunki studiów prowadzonych przez Zamawiającego;</p> <p>c) udzielanie kandydatom informacji i wszelkiej niezbędnej pomocy w zakresie formalności wizowych (pomocy w uzyskaniu przez poszczególnych kandydatów wizy niezbędnej do rozpoczęcia studiów), tłumaczenia dokumentów oraz innych czynności koniecznych do złożenia przez nich kompletu dokumentów wymaganych przez Zamawiającego w procesie rekrutacji;</p> <p>d) dokonywanie wstępnej weryfikacji spełniania przez kandydatów wymogów rekrutacyjnych, określonych dla poszczególnych kierunków studiów prowadzonych przez Zamawiającego,</p> <p>e) udzielanie pomocy kandydatom w przygotowaniu wszelkich wymaganych przez Zamawiającego dokumentów w procesie rekrutacji oraz dokonywanie weryfikacji tych dokumentów, pod względem zgodności z wymaganiami określonymi przez Zamawiającego;</p> <p>f) przekazywanie Zamawiającemu kompletu</p>

<p>Authority;</p> <p>f) deliver to the Contracting Authority all of the documents required by it in the recruitment process, prepared in the languages required by the Contracting Authority, including those in the form of files attached in the Electronic Candidate Recruitment system;</p> <p>g) deliver to the Contracting Authority proof of payment of the application fee by a candidate</p> <p>h) deliver to the Contracting Authority all of the documents required by the Contracting Authority which are the basis for enrolment for second-cycle studies with English as the language of instruction;</p> <p>i) provide the Contracting Authority with the candidates' contact details (address, telephone number, e-mail address); as well as provide the candidates with full information on the Contracting Authority, including the method and form of contact with the Contracting Authority and persons in charge of the recruitment of candidates on the part of the Contracting Authority;</p> <p>j) provide the candidates with promotional and advertising materials concerning the Contracting Authority received beforehand from the Contracting Authority;</p> <p>k) promote the Contracting Authority's educational offer in its communication with the candidates;</p> <p>l) post information about the Contracting Authority's educational offer on its website.</p> <p>2. Any costs related to the Economic Operator's performance of its obligations hereunder shall be charged in full to the Economic Operator and the Economic Operator shall not be entitled to claim the reimbursement of any such costs.</p> <p>3. The Parties agree that the Contracting Authority shall admit the candidates found by the Economic Operator to the recruitment procedure on the condition that the Economic</p>	<p>wymaganych przez niego w procesie rekrutacji dokumentów, sporządzonych w językach zgodnych z wymaganiami Zamawiającemu, w tym w formie plików załączonych w Elektronicznej Rekrutacji Kandydatów;</p> <p>g) przekazywanie Zamawiającemu dowodu uiszczenia opłaty rekrutacyjnej przez kandydata;</p> <p>h) przekazywanie Zamawiającemu kompletu wymaganych przez Zamawiającego dokumentów będących podstawą do przyjęcia na studia drugiego stopnia prowadzonych w języku angielskim;</p> <p>i) przekazywanie kandydatom pełnych danych dotyczących Zamawiającego, w tym sposobu i formy kontaktu z nim oraz z osobami odpowiedzialnymi po stronie Zamawiającego za rekrutację kandydatów;</p> <p>j) przekazywanie kandydatom, wcześniej otrzymanych od Zamawiającego, materiałów promocyjno-reklamowych dotyczących Zamawiającego;</p> <p>k) promowanie w kontaktach z kandydatami oferty edukacyjnej Zamawiającego;</p> <p>l) umieszczanie na własnej stronie internetowej informacji o ofercie edukacyjnej Zamawiającego;</p> <p>2. Wszelkie koszty związane z wykonywaniem przez Wykonawcę obowiązków określonych w treści Umowy obciążają w całości Wykonawcę i Wykonawcy nie przysługuje roszczenie wobec Zamawiającego o ich zwrot.</p> <p>3. Strony ustalają, że warunkiem poddania przez Zamawiającego procedurze rekrutacji kandydatów wyszukanych przez Wykonawcę jest przekazanie przez Wykonawcę Zamawiającemu:</p> <p>a) kompletu dokumentów rekrutacyjnych dotyczących poszczególnych kandydatów w terminach przewidzianych na dokonanie w/w czynności w komunikacie Prorektora ds. Studenckich dotyczącym harmonogramu rekrutacji, dostępnym na stronie internetowej Biura Kształcenia Międzynarodowego, dalej „BKM”;</p>
---	---

<p>Operator provides the Contracting Authority with:</p> <p>a) all of the recruitment documents of respective candidates within the dates set forth in the Announcement of the Vice-Rector for Student Affairs concerning the schedule of admission, available at the Office of International Education, hereinafter referred to as OIE, website: (https://bkm.pollub.pl/en/admission/studies-in-english/schedule-of-admission-20242025), in relation to the start of the given admission round;</p> <p>b) proof of payment of the application fee within 14 days following registration with the Electronic Candidate Recruitment system;</p> <p>c) all of the original copies of recruitment documents of respective candidates within the dates set forth in the Announcement of the Vice-Rector for Student Affairs concerning the schedule of admission, available at the OIE website (https://bkm.pollub.pl/en/admission/studies-in-english/schedule-of-admission-20242025)</p> <p>4. The Contracting Authority shall:</p> <p>a) keep the Economic Operator up to date as to the Contracting Authority's educational offer, the conditions to be met by the candidates to be admitted to respective fields of study offered by the Contracting Authority, the deadline for submission of the documents, the amounts of fees charged for studying and deadlines for payments of the fees, including the tuition fee, as well as any changes in that respect;</p> <p>b) provide the Economic Operator with promotional and advertising materials and a list of documents required in the course of the recruitment process in order to make it possible for the Economic Operator to perform its obligations hereunder;</p> <p>c) provide the Economic Operator with documents issued by the Lublin University of</p>	<p>(https://bkm.pollub.pl/en/admission/studies-in-english/schedule-of-admission-20242025) w związku z otwarciem danej tury rekrutacji;</p> <p>b) potwierdzenia uiszczenia opłaty rekrutacyjnej w terminie 14 dni od momentu rejestracji w ERK.</p> <p>c) kompletu oryginalnych dokumentów rekrutacyjnych poszczególnych kandydatów w terminie przewidzianym na dokonanie tej czynności w komunikacie Prorektora ds. Studenckich dotyczącym harmonogramu rekrutacji dostępnym na stronie internetowej BKM.</p> <p>(https://bkm.pollub.pl/en/admission/studies-in-english/schedule-of-admission-20242025)</p> <p>4. Zamawiający zobowiązuje się do:</p> <p>a) bieżącego informowania Wykonawcy o jego aktualnej ofercie edukacyjnej, warunkach, jakie powinni spełniać kandydaci na poszczególne kierunki studiów prowadzonych przez Zamawiającego, terminu składania dokumentów oraz o wysokościach i terminach opłat pobieranych za odbywanie studiów, w tym czesnego, a także o wszelkich zmianach w tym zakresie;</p> <p>b) przekazywania Wykonawcy materiałów promocyjnych i reklamowych oraz wykazu dokumentów wymaganych w toku rekrutacji celem umożliwienia Wykonawcy wykonywania obowiązków objętych niniejszą umową;</p> <p>c) przekazania Wykonawcy dokumentów wydanych przez Politechnikę Lubelską dla kandydatów w celu otrzymania wizy umożliwiającej przyjazd do Polski.</p> <p style="text-align: center;">§ 3.</p> <p>1. Wykonawca może powierzać wykonywanie czynności objętych przedmiotem niniejszej Umowy osobom trzecim za uprzednią zgodą Zamawiającego wyrażoną na piśmie. W przypadku wyrażenia zgody przez Zamawiającego i powierzenia przez Wykonawcę wykonywania Umowy osobom trzecim, Wykonawca ponosi całkowitą odpowiedzialność</p>
---	--

Technology for the candidates in order to make it possible for them to obtain a visa to be able to come to Poland.

§ 3.

1. The Economic Operator may entrust the performance of acts under this Agreement to third parties upon prior written consent of the Contracting Authority. Should the Contracting Authority give its consent for the Economic Operator to entrust third parties with the performance hereof, the Economic Operator shall be entirely accountable for acts and/or omissions of such third parties as for its own acts or omissions.

2. The Economic Operator shall not execute any agreements with third parties for and on behalf of the Contracting Authority. The Economic Operator is not the Contracting Authority's representative and shall not be authorised to make and/or receive any statements for the Contracting Authority, as well as accept payment for any services rendered by the Contracting Authority.

3. The Contracting Authority shall be excluded from any liability for the obligations arising from legal and/or actual acts performed by the Economic Operator with third parties or towards them.

§ 4.

1. The Parties mutually agree that the Economic Operator shall be entitled to commission-based remuneration for each successfully enlisted candidate, whereby the Economic Operator commits itself to successfully enlist at least 5 candidates. The Parties agree that successful enlistment of a candidate means meeting the following criteria: that candidate will be admitted by the Contracting Authority to the studies organised by them, he or she will pay the application fee and fees for educational services in full amounts due for the first

za działania i zaniechania zastępcy, jak za swoje własne.

2. Wykonawca nie jest uprawniony do zawierania w imieniu i na rzecz Zamawiającego żadnych umów z osobami trzecimi. Wykonawca nie jest pełnomocnikiem Zamawiającego, nie jest upoważniony do składania i odbierania dla Wykonawcy jakichkolwiek oświadczeń, jak również do przyjmowania zapłaty za jakiegokolwiek świadczenia spełnione przez Zamawiającego.

3. Wyłącza się odpowiedzialność Zamawiającego za zobowiązania, wynikające z dokonanych przez Wykonawcę czynności prawnych i faktycznych z osobami trzecimi lub w stosunku do nich.

§ 4.

1. Strony zgodnie oświadczają, że Wykonawcy przysługiwać będzie wynagrodzenie prowizyjne za każdego efektywnie pozyskanego kandydata, przy czym Wykonawca zobowiązuje się do efektywnego pozyskania minimum 5 kandydatów. Strony zgodnie ustalają, że efektywne pozyskanie kandydata, oznacza spełnienie łącznie poniższych warunków: kandydat zostanie przyjęty przez Zamawiającego na prowadzone przez niego studia, dokona zapłaty na rzecz Zamawiającego opłaty aplikacyjnej, a także dokona zapłaty opłaty za usługi edukacyjne w pełnej wysokości, należnej za pierwszy semestr studiów w terminie określonym harmonogramem czynności rekrutacyjnych oraz uzyska formalnie status studenta i dokona podpisania umowy o kształcenie z PL.

2. Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie w wysokości: 70 euro – płatne za każdego efektywnie pozyskanego kandydata;

3. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 2 wypłacane będzie na podstawie faktur VAT wystawianych przez Wykonawcę ostatniego dnia miesiąca:

a) listopada (w odniesieniu do

<p>semester of studies by the date set forth in the schedule of admission, the candidate will be officially granted student status and will sign the Agreement on Education at the Lublin University of Technology.</p> <p>2. The Contracting Authority shall be entitled to the remuneration in the amount of: EUR 70 – payable for each successfully enlisted candidate;</p> <p>3. The remuneration referred to in paragraph 2 shall be paid based on VAT invoices issued by the Economic Operator on the last day of the months:</p> <p>a) November (with regard to the remuneration in virtue of successfully enlisted candidates for studies beginning in the winter semester, that is in October);</p> <p>b) March (with regard to the remuneration in virtue of successfully enlisted candidates for studies beginning in the summer semester, that is in February), within 14 days from the day of the delivery thereof, by transfer to the Economic Operator's bank account indicated in the VAT invoice. The day of payment shall be considered to be the day on which the amount is debited from the Economic Operator's bank account.</p> <p>4. The basis for the Economic Operator's issuance of VAT invoices shall be a list of successfully enlisted candidates agreed on between the Economic Operator and the Contracting Authority by electronic means by the last day of the months:</p> <p>a) October, for studies beginning in the winter semester;</p> <p>b) February, for studies beginning in the summer semester.</p> <p>5. The remuneration specified in this section satisfies any claims on the part of the Economic Operator and persons whose services it uses with respect to the Contracting Authority on account of having performed any obligations under this</p>	<p>wynagrodzenia należnego z tytułu efektywnego pozyskania kandydatów na studia rozpoczynające się w semestrze zimowym, tj. od października);</p> <p>b) marca (w odniesieniu do wynagrodzenia należnego z tytułu efektywnego pozyskania kandydatów na studia rozpoczynające się w semestrze letnim, tj. od lutego), w terminie 14 dni od ich doręczenia, przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany w treści faktury VAT. Za dzień zapłaty wynagrodzenia uważa się datę obciążenia kwotą wynagrodzenia rachunku bankowego Wykonawcy.</p> <p>4. Podstawę do wystawienia przez Wykonawcę faktur VAT stanowić będzie wykaz efektywnie pozyskanych kandydatów uzgodniony elektronicznie przez Wykonawcę i Zamawiającego za pośrednictwem poczty elektronicznej w terminie do ostatniego dnia miesiąca:</p> <p>a) października, w przypadku studiów rozpoczynających się od semestru zimowego;</p> <p>b) lutego, w przypadku studiów rozpoczynających się od semestru letniego.</p> <p>5. Wynagrodzenie określone w niniejszym paragrafie wyczerpuje wszelkie roszczenia Wykonawcy oraz osób, którymi się on posługuje wobec Zamawiającego z tytułu wykonania wszelkich obowiązków objętych przedmiotową umową.</p> <p>6. W celu usunięcia wszelkich mogących powstać wątpliwości, Strony zgodnie oświadczają, że Wykonawcy nie przysługuje wynagrodzenie w tych przypadkach, w których warunki efektywnego pozyskania kandydata określone w § 4 ust. 1 niniejszego paragrafu zostaną spełnione po rozwiązaniu lub ustaniu niniejszej Umowy.</p> <p style="text-align: center;">§ 5.</p> <p>1. Niniejsza Umowa zostaje zawarta na okres 1 roku od dnia jej podpisania do dnia</p>
--	---

Agreement.

6. In order to remove any doubts which may arise, the Parties both agree that the Economic Operator shall not be entitled to remuneration in cases where the conditions of successful enlistment of a candidate set forth in section 4(1) hereof are met after the Agreement has been terminated or ceased to be binding.

§ 5.

1. This Agreement shall be executed for a one-year period lasting from the day on which it is signed to

2. Each Party shall have the right to terminate this Agreement with a three-months' notice.

3. The Contracting Authority may terminate this Agreement without notice due to the Economic Operator's non-performance or undue performance of any of the obligations hereunder.

§ 6.

1. The person authorised to contact the Economic Operator with regard to matters related to performance hereof is Paweł Drożdziel, Ph.D., D.Sc. (Eng.), Associate Professor, Vice-Rector for Student Affairs.

2. The persons authorised to represent the Economic Operator in matters related with performance hereof, including contacts with the Contracting Authority is

Stanisława Filip, e-mail: s.filip@pollub.pl, tel. +48 81 538 4790.

3. The Parties shall immediately notify each other in writing of any changes of the addresses of their registered offices or addresses for delivery. In the absence of such information any letters and mail sent to the address stated herein shall be regarded as duly served.

.....

2. Każda ze Stron jest uprawniona do rozwiązania niniejszej Umowy z zachowaniem 3-miesięcznego okresu wypowiedzenia.

3. Zamawiający może rozwiązać niniejszą Umowę bez zachowania okresu wypowiedzenia w przypadku niewykonania lub nienależytego wykonania przez Wykonawcę któregośkolwiek z obowiązków objętych Umową.

§ 6.

1. Osobą upoważnioną do kontaktów z Wykonawcą w sprawach związanych z realizacją niniejszej Umowy jest: dr hab. inż. Paweł Drożdziel, Prof. PL, Prorektor ds. Studenckich.

2. Osobą upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy w sprawach związanych z realizacją niniejszej Umowy, w tym do kontaktów z Zamawiającym jest **Stanisława Filip email: s.filip@pollub.pl Tel. +48 81 538 4790.**

3. Strony zobowiązane są niezwłocznie poinformować się na piśmie o zmianie adresu swojej siedziby lub adresu dla dokonywania doręczeń. Przy braku takiej informacji wszelkie pisma i przesyłki wysłane na adres wskazany w niniejszej umowie będą uznawane za skutecznie doręczone.

§ 7.

1. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.

2. Cesja na rzecz osoby trzeciej wierzytelności przysługujących Wykonawcy z tytułu wykonania niniejszej umowy, wymaga uzyskania uprzedniej pisemnej zgody ze strony Zamawiającego, pod rygorem nieważności cesji.

3. Wszelkie spory związane z realizacją niniejszej Umowy będą rozstrzygane przez właściwy rzeczowo sąd powszechny z siedzibą w Lublinie.

4. Prawem właściwym dla niniejszej umowy jest prawo polskie, a językiem, według którego umowa niniejsza będzie interpretowana jest język

§ 7.

1. Any amendments or additions hereof shall be made in writing, otherwise being null and void.
2. Assignment of liabilities to which the Economic Operator is entitled on account of performance hereof to a third party shall require the Contracting Authority's prior written consent, otherwise being null and void.
3. Any disputes arising from performance of this Agreement shall be settled by a competent common court with a seat in Lublin.
4. The Agreement shall be governed by the Polish law and construed in accordance with the Polish-language version of the Agreement. All matters not regulated in the Agreement shall be governed by applicable provisions of the Polish law, especially relevant provisions of the Civil Code.
5. Should any provisions of this Agreement be found null and void or failing to produce legal effects, neither the validity nor effectiveness of the remaining provisions shall be breached. In such cases, the Parties agree to replace those provisions with other provisions which, to the fullest extent possible, will render the economic and legal meaning of the replaced provisions.
6. The Agreement shall be executed in two counterparts, one for each Party.

polski. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowania odpowiednie przepisy prawa polskiego, w szczególności odpowiednie przepisy Kodeksu cywilnego.

5. W przypadku gdyby okazało się, że poszczególne postanowienia niniejszej Umowy są nieważne albo nie wywołują zamierzonych skutków prawnych, nie będzie to naruszało ani ważności, ani skuteczności pozostałych postanowień umownych. W takich przypadkach Strony zobowiązują się do zastąpienia tych postanowień innymi, które w sposób najbardziej zbliżony wyrażą ekonomiczny i prawny sens postanowień zastąpionych.

6. Umowę niniejszą sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach po jednym dla każdej ze Stron.

ZAMAWIAJĄCY

CONTRACTING AUTHORITY

WYKONAWCA

ECONOMIC OPERATOR